



# TITANS

**Italian**

**Realizzato da**

Greg Berlanti | Akiva Goldsman | Geoff Johns

**Basato su**

"Teen Titans" by Bob Haney | Bruno Premiani

**EPISODE 2.07**

**"Bruce Wayne"**

Dick cerca di scuotere una sensazione di disagio nella sua coscienza mentre un ostracizzato Jason conosce Rose. Inoltre, Eve cerca un modo per aiutare Conner.

**Scritto da:**

Bryan Edward Hill

**Regia di:**

Akiva Goldsman

**Data della diffusione:**

18.10.2019

**NOTE:** This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com for your entertainment, convenience, and study. This version may not be *exactly* as written in the original script; however, the intellectual property is still reserved by the original source and may be subject to copyright.

---

### Membri del cast

Brenton Thwaites	...	Dick Grayson
Anna Diop	...	Kory Anders / Koriand'r
Teagan Croft	...	Rachel Roth
Ryan Potter	...	Gar Logan
Conor Leslie	...	Donna Troy
Curran Walters	...	Jason Todd
Chelsea Zhang	...	Rose Wilson
Joshua Orpin	...	Conner
Alan Ritchson	...	Hank Hall
Minka Kelly	...	Dawn Granger
Esai Morales	...	Slade Wilson / Deathstroke (voice)
Iain Glen	...	Bruce Wayne
Genevieve Angelson	...	Dr. Eve Watson
Natalie Gumede	...	Mercy Graves
Demore Barnes	...	William Wintergreen
Curtis Lum	...	Benny
Natalie Liconti	...	MC
Olunike Adeliyi	...	Matti Matisse

1

00:00:13 --> 00:00:14  
Negli episodi precedenti...

2

00:00:14 --> 00:00:15  
Cosa sono?

3

00:00:15 --> 00:00:19  
Sei l'unione del materiale genetico  
di due persone diverse.

4

00:00:19 --> 00:00:21  
- Lex Luthor.  
- E chi altro?

5

00:00:21 --> 00:00:23  
- Superman.  
- Se mi prendono, cosa mi faranno?

6

00:00:23 --> 00:00:24  
Faremo a modo mio.

7

00:00:24 --> 00:00:26  
- Non voglio lasciarti.  
- Vai.

8

00:00:26 --> 00:00:29  
Non usare i tuoi poteri, non fare l'eroe.

9

00:00:29 --> 00:00:31  
Se Robin sono io, tu chi sei?

10

00:00:31 --> 00:00:33  
Ottima domanda.

11

00:00:33 --> 00:00:34  
Si chiama Deathstroke.

12

00:00:34 --> 00:00:35  
Una vecchia conoscenza dei Titans.

13

00:00:35 --> 00:00:37

- È il padre di Rose?  
- Ha ucciso mio fratello.

14

00:00:38 --> 00:00:39  
Mi chiamo Dick.

15

00:00:39 --> 00:00:41  
Per lui frequentava la gente sbagliata.

16

00:00:41 --> 00:00:43  
Voglio renderli  
una versione migliore di noi.

17

00:00:43 --> 00:00:44  
Ma questo posto ha troppi fantasmi.

18

00:00:45 --> 00:00:47  
Ma sanno cos'è successo in passato?

19

00:00:49 --> 00:00:50  
Garth!

20

00:00:50 --> 00:00:52  
Riaprire questa torre è stato un errore.

21

00:00:52 --> 00:00:55  
Quante morti ti servono per capirlo?

22

00:00:55 --> 00:00:56  
CARICA DA DEMOLIZIONE M112

23

00:00:56 --> 00:00:58  
Se vuoi vendicarti, puoi avere me.

24

00:00:59 --> 00:01:00  
Di' addio al tuo amico.

25

00:01:00 --> 00:01:01  
No!

26

00:01:06 --> 00:01:07

Non so come ringraziarti.

27

00:01:09 --> 00:01:11  
Mi ha salvato la vita.

28

00:01:18 --> 00:01:20  
No!

29

00:01:44 --> 00:01:48  
UNA SERIE ORIGINALE NETFLIX

30

00:01:59 --> 00:02:01  
Dicono che l'abito fa il monaco.

31

00:02:03 --> 00:02:07  
Nel tuo caso, un'urna cineraria  
ti rappresenterebbe bene.

32

00:02:08 --> 00:02:12  
Un'intera vita ridotta  
a un vaso decorativo.

33

00:02:13 --> 00:02:15  
Ma non sei un sentimentale, no?

34

00:02:16 --> 00:02:18  
Quando lasci un lavoro, è per sempre.

35

00:02:19 --> 00:02:22  
Lasci andare le cose... e le persone.

36

00:02:29 --> 00:02:32  
Pensavi che un Robin in meno  
non facesse differenza.

37

00:02:35 --> 00:02:39  
O forse avevi un'altra idea.  
Fammi indovinare.

38

00:02:40 --> 00:02:43  
Volevi barattare la tua vita  
con quella di Jason.

39

00:02:44 --> 00:02:45  
Nobile.

40

00:02:46 --> 00:02:48  
E da coglioni.

41

00:02:48 --> 00:02:49  
Pensavi Deathstroke volesse te?

42

00:02:49 --> 00:02:52  
Indovina, principino.  
Vuole tutti tranne te.

43

00:02:53 --> 00:02:54  
Almeno per ora.

44

00:02:56 --> 00:02:58  
Dovevi proteggere quei ragazzi.

45

00:02:59 --> 00:03:03  
Per questo ti ho affidato Jason.  
Dovevi renderlo migliore.

46

00:03:03 --> 00:03:07  
Invece l'hai ferito,  
ostacolato e umiliato.

47

00:03:08 --> 00:03:09  
Gli hai mentito.

48

00:03:10 --> 00:03:14  
E non era una bugia da scolaretti.  
Questa è stata...

49

00:03:15 --> 00:03:16  
più insidiosa.

50

00:03:16 --> 00:03:19  
Una bugia di omissione.

51

00:03:20 --> 00:03:23  
La sanguinosa faida  
fra te e Deathstroke...

52

00:03:23 --> 00:03:26  
Hai lasciato che Jason  
ci si trovasse nel mezzo.

53

00:03:28 --> 00:03:29  
Ehi.

54

00:03:30 --> 00:03:32  
Sai di che si tratta davvero?

55

00:03:35 --> 00:03:36  
Dick?

56

00:03:41 --> 00:03:41  
Stai bene?

57

00:03:44 --> 00:03:45  
Sì.

58

00:03:45 --> 00:03:47  
Il ragazzo che ha salvato Jason non tanto.

59

00:03:49 --> 00:03:50  
Non l'avevi curato?

60

00:03:50 --> 00:03:55  
Ho fatto del mio meglio,  
ma ci sono complicazioni.

61

00:03:56 --> 00:03:58  
Dovresti dargli un'occhiata.

62

00:04:28 --> 00:04:29  
È stabile?

63

00:04:30 --> 00:04:31  
Per il momento.

64

00:04:31 --&gt; 00:04:33

I proiettili hanno rilasciato qualcosa.

65

00:04:33 --&gt; 00:04:34

Una specie di tossina.

66

00:04:35 --&gt; 00:04:36

Dovremmo portarlo in ospedale.

67

00:04:36 --&gt; 00:04:37

Geniale.

68

00:04:37 --&gt; 00:04:40

Un bel posto  
dove possono finire di ucciderlo.

69

00:04:40 --&gt; 00:04:42

Ha abilità speciali.

70

00:04:42 --&gt; 00:04:43

Sì, è più al sicuro qui.

71

00:04:44 --&gt; 00:04:45

Ok.

72

00:04:45 --&gt; 00:04:47

Forse dovresti chiamare Bruce.

73

00:04:47 --&gt; 00:04:49

Cataloga queste cose.  
Potrebbe sapere chi è.

74

00:04:50 --&gt; 00:04:51

Pronto?

75

00:04:51 --&gt; 00:04:52

Ehi, Dick.

76

00:04:53 --&gt; 00:04:54

Certo, posso cercare.

77

00:04:54 --> 00:04:57  
E ho appena capito  
la tua abilità speciale,

78

00:04:57 --> 00:05:00  
ciò che ti rende il leader naturale  
di questo gruppo.

79

00:05:00 --> 00:05:02  
Sei l'unico ad avere il mio numero.

80

00:05:03 --> 00:05:04  
Dick?

81

00:05:07 --> 00:05:08  
- Chiamerò Bruce.  
- Bene.

82

00:05:09 --> 00:05:09  
Hai visto Jason?

83

00:05:11 --> 00:05:12  
Ci vado ora.

84

00:05:29 --> 00:05:31  
- Stai bene?  
- Tutto a posto.

85

00:05:31 --> 00:05:32  
Ovvio che stia bene.

86

00:05:32 --> 00:05:35  
Una caduta di 15 piani gli ha fatto bene.

87

00:05:38 --> 00:05:40  
È mezzanotte passata.  
Forse dovresti rilassarti.

88

00:05:40 --> 00:05:42  
Non voglio. Mi sento bene.

89

00:05:43 --> 00:05:46  
Bisognerebbe lanciare i ragazzi difficili  
giù dai palazzi.

90  
00:05:47 --> 00:05:49  
Migliora la mente e il corpo.

91  
00:05:53 --> 00:05:54  
È stata una bella caduta.

92  
00:05:55 --> 00:05:56  
Già, incredibile.

93  
00:05:57 --> 00:05:58  
Com'era dalla tua angolazione?

94  
00:05:59 --> 00:06:00  
Spaventosa.

95  
00:06:00 --> 00:06:02  
Beh, per fortuna c'era Conner.

96  
00:06:05 --> 00:06:06  
Mi dispiace.

97  
00:06:07 --> 00:06:08  
Perfetto.

98  
00:06:08 --> 00:06:10  
Le scuse risolvono sempre tutto.

99  
00:06:16 --> 00:06:17  
Riposare gli farà bene.

100  
00:06:18 --> 00:06:21  
Poi vari psicologi e magari dei farmaci.

101  
00:06:21 --> 00:06:23  
Stimolanti, calmanti e quant'altro.

102  
00:06:24 --> 00:06:25

Si riprenderà alla grande.

103

00:06:27 --> 00:06:29

- Sicuro di stare bene?

- E piantala.

104

00:06:29 --> 00:06:32

Perché non dici quello che pensi?

105

00:06:32 --> 00:06:35

Che è stata tutta colpa mia  
per esserci andato da solo?

106

00:06:37 --> 00:06:38

No.

107

00:06:38 --> 00:06:39

Non penso questo.

108

00:06:41 --> 00:06:42

Sei un maestro nel minimizzare.

109

00:06:45 --> 00:06:45

Riposati.

110

00:06:46 --> 00:06:46

Ben fatto.

111

00:06:47 --> 00:06:49

Metti la spunta sulla lista.

112

00:06:56 --> 00:06:57

Cos'era quel numero alla Houdini?

113

00:06:58 --> 00:07:00

- Cosa?

- Lì, da Deathstroke.

114

00:07:01 --> 00:07:02

Sei scomparso nel nulla.

115

00:07:02 --> 00:07:03  
"Houdini" è un complimento.

116  
00:07:04 --> 00:07:06  
Lui non aveva istinti suicidi.

117  
00:07:06 --> 00:07:08  
Non c'è del riso?

118  
00:07:08 --> 00:07:10  
Andare da lui senza proporgli scambi?

119  
00:07:10 --> 00:07:11  
Senza rinforzi?

120  
00:07:11 --> 00:07:12  
Possiamo parlarne dopo?

121  
00:07:12 --> 00:07:14  
Io preferisco ora.

122  
00:07:15 --> 00:07:16  
Ho fatto una cazzata.

123  
00:07:17 --> 00:07:18  
- Direi.  
- Direi.

124  
00:07:20 --> 00:07:21  
Ci...

125  
00:07:21 --> 00:07:23  
Ci nascondi qualcosa?

126  
00:07:24 --> 00:07:25  
Questo bastardo è furbo.

127  
00:07:26 --> 00:07:27  
Ovvio che Dawn abbia scelto lui.

128  
00:07:27 --> 00:07:31

Lo reputavo un'alternativa a te,  
invece era un miglioramento.

129

00:07:31 --> 00:07:32

Ha a che fare con Deathstroke?

130

00:07:33 --> 00:07:33

Non è così.

131

00:07:34 --> 00:07:36

È stato un errore tattico.

132

00:07:36 --> 00:07:38

Coprire le bugie con termini militari.

133

00:07:38 --> 00:07:39

Prendetene nota.

134

00:07:39 --> 00:07:40

Me ne occupo io.

135

00:07:40 --> 00:07:41

Tutto il resto va benissimo.

136

00:07:41 --> 00:07:43

- Dove vai?

- A dopo.

137

00:07:43 --> 00:07:45

Ci hanno sparato contro e tu esci?

138

00:07:45 --> 00:07:47

Tranquilli, ragazzi.

139

00:07:47 --> 00:07:49

È solo una lieve scissione psichica.

140

00:07:49 --> 00:07:52

Vi serve niente? Latte? Uova?

141

00:07:52 --> 00:07:54

Sacchi per cadaveri?

142

00:08:18 --> 00:08:19

Kory.

143

00:08:22 --> 00:08:25

- Che hai detto?

- "Molla il mio braccio."

144

00:08:25 --> 00:08:26

È di Tamaran?

145

00:08:26 --> 00:08:29

No, di Krypton. È una lingua morta.

146

00:08:33 --> 00:08:35

Spiegherebbe anche questa flebo.

147

00:08:36 --> 00:08:39

Non ho potuto farla.

La sua pelle è impenetrabile.

148

00:08:39 --> 00:08:40

Dov'è Eve?

149

00:08:45 --> 00:08:46

Sta dicendo: "Eve".

150

00:08:47 --> 00:08:48

Chi diavolo è Eve?

151

00:09:03 --> 00:09:05

Penso di insegnargli un nuovo trucco.

152

00:09:07 --> 00:09:08

"Fingersi morto?"

153

00:09:09 --> 00:09:11

- Dov'è?

- Il Soggetto 13?

154

00:09:11 --> 00:09:12  
È morto.

155  
00:09:14 --> 00:09:15  
Quasi morto.

156  
00:09:16 --> 00:09:18  
A quest'ora la kryptonite avrà funzionato.

157  
00:09:19 --> 00:09:22  
- Non è qui?  
- Per Luthor era irrecuperabile.

158  
00:09:23 --> 00:09:24  
Passiamo al Soggetto 14.

159  
00:09:25 --> 00:09:27  
L'avete lasciato morire?

160  
00:09:28 --> 00:09:30  
Se l'avessi riportato qui come ordinato,

161  
00:09:30 --> 00:09:31  
non sarebbe successo.

162  
00:09:32 --> 00:09:33  
Crea un'altra squadra e riportalo.

163  
00:09:33 --> 00:09:35  
In un paio d'ore con lui in laboratorio...

164  
00:09:36 --> 00:09:38  
È finita. Per il Soggetto 13 è finita.

165  
00:09:39 --> 00:09:40  
E anche per te.

166  
00:09:41 --> 00:09:43  
Il sig. Luthor ti vuole fuori  
entro un'ora.

167

00:09:45 --> 00:09:46  
Dammi il tuo tesserino.

168  
00:09:53 --> 00:09:55  
Non pensi che possa essere un bene?

169  
00:09:57 --> 00:09:59  
No, Mercy. Affatto.

170  
00:09:59 --> 00:10:00  
Rifletti.

171  
00:10:00 --> 00:10:05  
Una cosa col DNA di Lex Luthor  
e dei superpoteri?

172  
00:10:05 --> 00:10:07  
Hai conosciuto il capo?

173  
00:10:08 --> 00:10:10  
Non sarebbe mai finita bene.

174  
00:10:11 --> 00:10:12  
Il mondo sta meglio così.

175  
00:10:13 --> 00:10:14  
Conner.

176  
00:10:16 --> 00:10:17  
Cosa?

177  
00:10:17 --> 00:10:20  
È una persona. Con un nome.  
Si chiama Conner.

178  
00:10:26 --> 00:10:28  
Dai, i capelli rasati sono sexy.

179  
00:10:28 --> 00:10:30  
Faresti di tutto per una promozione.

180

00:10:30 --> 00:10:32  
- Perché mi giudichi?  
- Oddio!

181  
00:10:33 --> 00:10:34  
Mi dispiace tanto.

182  
00:10:51 --> 00:10:52  
Dick Grayson.

183  
00:10:54 --> 00:10:55  
- Tornato dall'abisso.  
- Ciao, Benny.

184  
00:10:56 --> 00:10:59  
Ti sapevo a Detroit,  
da tipo sei o sette anni.

185  
00:10:59 --> 00:11:00  
Cinque anni.

186  
00:11:01 --> 00:11:02  
- Non ricordo.  
- Sono cinque.

187  
00:11:02 --> 00:11:04  
Lo ricordi benissimo.

188  
00:11:04 --> 00:11:05  
Mi servono informazioni.

189  
00:11:05 --> 00:11:07  
Non lo faccio più, amico.

190  
00:11:07 --> 00:11:09  
Niente armi, né contatti, né informazioni.

191  
00:11:09 --> 00:11:10  
Cos'hai alla vita?

192  
00:11:12 --> 00:11:15  
Il resto del quartiere non è cambiato.

193

00:11:15 --&gt; 00:11:18

Cerco un tiratore di nome Slade Wilson.

194

00:11:20 --&gt; 00:11:24

L'ultima volta l'ho visto  
al poligono sulla Penisola.

195

00:11:24 --&gt; 00:11:27

Quanto disperatamente  
vuoi nascondere il tuo segreto?

196

00:11:27 --&gt; 00:11:29

La tua "bua".

197

00:11:30 --&gt; 00:11:32

Peccato non ci sia Alfred a soccorrerti.

198

00:11:32 --&gt; 00:11:34

"Poverino, è una scheggia.

199

00:11:34 --&gt; 00:11:37

Mi spiace, maestro Grayson,  
dovremo tirarla via.

200

00:11:37 --&gt; 00:11:38

Prendo le pinzette."

201

00:11:38 --&gt; 00:11:40

Un dolce, come piace a te.

202

00:11:40 --&gt; 00:11:42

Slade non va ai poligoni.  
Non mentire, Benny.

203

00:11:42 --&gt; 00:11:44

Perché non gli metti la testa  
nella friggitrice?

204

00:11:45 --&gt; 00:11:46

O gliela sbatti sul bancone.

205

00:11:46 --> 00:11:47  
Visto che ci sei.

206

00:11:48 --> 00:11:50  
Smettila, cazzo.

207

00:11:50 --> 00:11:51  
Allora parla.

208

00:11:54 --> 00:11:55  
Parlami.

209

00:11:57 --> 00:12:00  
Ascolta, Slade si è ritirato  
da sei o sette anni.

210

00:12:00 --> 00:12:03  
Cinque. Perché nessuno lo ricorda?

211

00:12:03 --> 00:12:05  
E il suo supervisore, Wintergreen?

212

00:12:05 --> 00:12:06  
Non lo so.

213

00:12:07 --> 00:12:09  
- Ehi, dai, amico!  
- Contento?

214

00:12:09 --> 00:12:11  
Ora sì che ragioni!

215

00:12:12 --> 00:12:13  
Ok!

216

00:12:14 --> 00:12:16  
Frequenta due sorelle gemelle.

217

00:12:17 --> 00:12:18  
Ma una è morta di overdose.

218  
00:12:18 --> 00:12:20  
L'altra gestisce lo Scarlet Rose al porto.

219  
00:12:20 --> 00:12:22  
- Come si chiama?  
- Mati.

220  
00:12:22 --> 00:12:23  
Mati Matisse.

221  
00:12:24 --> 00:12:25  
- Sembra inventato.  
- Sembra inventato.

222  
00:12:25 --> 00:12:26  
Perché lo è!

223  
00:12:30 --> 00:12:30  
Questa la tengo io.

224  
00:12:31 --> 00:12:32  
Ehi, niente armi.

225  
00:12:32 --> 00:12:33  
Deathstroke la usa.

226  
00:12:35 --> 00:12:36  
Grazie, Benny.

227  
00:12:52 --> 00:12:53  
Ma che cazzo...

228  
00:12:58 --> 00:12:59  
Jason!

229  
00:13:01 --> 00:13:03  
No!

230  
00:13:11 --> 00:13:12  
Che cazzo stai ascoltando?

231  
00:13:13 --> 00:13:14  
- Posso entrare?  
- No.

232  
00:13:16 --> 00:13:17  
Wow.

233  
00:13:18 --> 00:13:19  
Che c'è?

234  
00:13:19 --> 00:13:21  
Conosco questa faccia.

235  
00:13:22 --> 00:13:23  
Ti ha danneggiato.

236  
00:13:23 --> 00:13:25  
- Ora vai.  
- Davvero?

237  
00:13:25 --> 00:13:26  
Sei sopravvissuto a mio padre.

238  
00:13:26 --> 00:13:28  
- Pensavo fossi...  
- Cosa?

239  
00:13:28 --> 00:13:29  
Più duro.

240  
00:13:31 --> 00:13:34  
Per i tuoi amici sei uno svitato,

241  
00:13:34 --> 00:13:37  
invece sei l'unico che fa qualcosa.

242  
00:13:37 --> 00:13:39  
Gli altri non fanno che litigare.

243  
00:13:39 --> 00:13:41  
Tu hai provato a fermare mio padre,

loro no.

244

00:13:41 --> 00:13:43  
Dick ha fatto il possibile.

245

00:13:43 --> 00:13:45  
Si? Ti ha fatto cadere da un grattacielo.

246

00:13:45 --> 00:13:47  
- Non era colpa sua.  
- Neanche tua.

247

00:13:50 --> 00:13:52  
Hai della musica ascoltabile?

248

00:13:53 --> 00:13:55  
- Non vorrei fare lo stronzo...  
- E non farlo.

249

00:13:55 --> 00:13:57  
Mio padre ha provato a ucciderti.

250

00:13:58 --> 00:13:59  
I tuoi amici a uccidere me,

251

00:13:59 --> 00:14:02  
dopo avermi voluto usare  
come merce di scambio.

252

00:14:03 --> 00:14:05  
Quindi siamo pari.

253

00:14:08 --> 00:14:11  
Comunque, cos'hanno tutti qui dentro?

254

00:14:11 --> 00:14:15  
Per i vostri problemi  
serve un super strizzacervelli.

255

00:14:15 --> 00:14:17  
Ma poi dovremmo parlarne.

256

00:14:18 --> 00:14:20  
Non è una nostra dote.

257

00:14:22 --> 00:14:24  
Sei l'unico qui con cui ha senso parlare.

258

00:14:26 --> 00:14:29  
Sei ancora sconvolto, ma...

259

00:14:30 --> 00:14:31  
Lo capisco.

260

00:14:32 --> 00:14:33  
Hai...

261

00:14:34 --> 00:14:36  
Hai appena detto una cosa buona?

262

00:14:36 --> 00:14:39  
Sì, credo proprio di sì.

263

00:14:39 --> 00:14:40  
Non farlo sembrare strano.

264

00:14:42 --> 00:14:43  
Dunque...

265

00:14:44 --> 00:14:45  
mi stai cacciando?

266

00:14:46 --> 00:14:47  
Ci stavo provando.

267

00:14:47 --> 00:14:51  
Ma ora vuoi vedere come va a finire.

268

00:14:52 --> 00:14:53  
Ammettilo.

269

00:14:54 --> 00:14:55

Anch'io.

270

00:14:57 --> 00:14:59

Posso fare da DJ per un po'?

271

00:15:01 --> 00:15:02

Fai pure.

272

00:15:09 --> 00:15:11

Ma non rigarmi i dischi.

273

00:15:40 --> 00:15:43

Ok, bello. Devi aiutarmi a trovarlo.

274

00:15:53 --> 00:15:55

Andiamo, muoviamoci.

275

00:15:57 --> 00:15:59

Cazzo!

276

00:15:59 --> 00:16:01

Dai. Mi serve il tuo aiuto.

277

00:16:02 --> 00:16:05

Usa lo sguardo laser come fai di solito.

278

00:16:05 --> 00:16:06

Forza, bello!

279

00:16:08 --> 00:16:09

Sì!

280

00:16:12 --> 00:16:14

- Stia ferma lì, dott.ssa Watson!

- Non si muova!

281

00:16:14 --> 00:16:15

Dai, parti!

282

00:16:48 --> 00:16:53

Ora è il momento di Pastel Supernova

e Sweet Rosie-May.

283

00:16:54 --> 00:16:55  
Mi offri da bere?

284

00:16:57 --> 00:16:58  
Mati? Mati Matisse?

285

00:17:13 --> 00:17:14  
Ciao.

286

00:17:25 --> 00:17:27  
Hai sbagliato tavolo, pasticchino.  
Questo è il mio.

287

00:17:27 --> 00:17:29  
Speravo volessi dividerlo.

288

00:17:29 --> 00:17:30  
Allettante...

289

00:17:31 --> 00:17:32  
ma non è giornata.

290

00:17:37 --> 00:17:38  
Potremmo fare amicizia.

291

00:17:41 --> 00:17:42  
Ci vorrebbe un motivo.

292

00:17:43 --> 00:17:46  
Uno scopo comune o una condizione.

293

00:17:47 --> 00:17:49  
O un nemico comune.

294

00:17:50 --> 00:17:52  
Mi dispiace per tua sorella.

295

00:17:53 --> 00:17:54  
Conoscevi Christy?

296

00:17:56 --> 00:17:57  
Ma conosco Wintergreen.

297

00:18:00 --> 00:18:02  
Non nominiamolo stasera.

298

00:18:02 --> 00:18:04  
So che stavi con lui... Stavate.

299

00:18:04 --> 00:18:06  
Mi fa accapponare la pelle.

300

00:18:07 --> 00:18:09  
Ha ucciso Christy,  
o lei gliel'ha permesso.

301

00:18:11 --> 00:18:13  
Devo trovarlo.

302

00:18:24 --> 00:18:27  
Dai, Ragazzo Meraviglia.  
Goditi il tuo show.

303

00:18:27 --> 00:18:28  
L'intera serata è per te.

304

00:18:28 --> 00:18:31  
Per salvarti il culo  
e rincorrere i tuoi fantasmi.

305

00:18:32 --> 00:18:33  
Vediamo come te la cavi.

306

00:18:36 --> 00:18:38  
Fantastico, vero?

307

00:18:38 --> 00:18:39  
Chi?

308

00:18:46 --> 00:18:48

Mi serve il tuo aiuto.

309

00:18:48 --> 00:18:49  
Perché dovrei farlo?

310

00:18:49 --> 00:18:52  
Perché quando mi avrà dato  
ciò che voglio, sparirà.

311

00:18:53 --> 00:18:55  
Sei una specie di eroe?

312

00:18:56 --> 00:18:58  
Più o meno.

313

00:18:59 --> 00:19:01  
Saresti piaciuto a mia sorella.

314

00:19:05 --> 00:19:07  
Sta al Davis Hotel.

315

00:19:08 --> 00:19:09  
In quale stanza?

316

00:19:14 --> 00:19:15  
L'attico.

317

00:20:06 --> 00:20:10  
Ehi. Chiamata dal pianeta Terra.  
Torna fra noi.

318

00:20:19 --> 00:20:20  
Batman ti ha insegnato a ballare?

319

00:20:21 --> 00:20:22  
Non ballo.

320

00:20:23 --> 00:20:24  
Dai.

321

00:20:24 --> 00:20:26

Deathstroke ha incasinato anche me.

322

00:20:27 --> 00:20:28  
Posso ballare comunque.

323

00:20:32 --> 00:20:33  
È come combattere...

324

00:20:36 --> 00:20:37  
ma senza il sangue.

325

00:21:06 --> 00:21:07  
Cazzo.

326

00:21:08 --> 00:21:10  
Scusami. Non picchiarmi.

327

00:21:11 --> 00:21:12  
È capitato.

328

00:21:14 --> 00:21:16  
Non pensarci troppo e potrebbe riaccadere.

329

00:21:19 --> 00:21:20  
Ok.

330

00:21:21 --> 00:21:23  
PROPRIETÀ DI JERICHO

331

00:21:32 --> 00:21:33  
Che c'è?

332

00:21:34 --> 00:21:36  
Perché cazzo hai un disco di mio fratello?

333

00:21:36 --> 00:21:37  
Hai un fratello?

334

00:21:37 --> 00:21:38  
Lo avevo.

335

00:21:38 --> 00:21:40  
È suo. È la sua scrittura.

336

00:21:40 --> 00:21:41  
Perché cazzo lo hai tu?

337

00:21:41 --> 00:21:43  
Sono di Dick. Me li ha prestati.

338

00:21:43 --> 00:21:46  
- Li avrà comprati usati.  
- Stronzate.

339

00:21:46 --> 00:21:47  
Mi state usando?

340

00:21:47 --> 00:21:50  
- Sono un'esca?  
- Che stai dicendo, Rose?

341

00:21:50 --> 00:21:52  
Non mentirmi!  
È un disco di mio fratello morto.

342

00:21:53 --> 00:21:55  
Avete usato lui per arrivare  
a Deathstroke? E ora usate me?

343

00:21:55 --> 00:21:58  
Rosa, calmati, ok? Che stai dicendo?

344

00:21:58 --> 00:21:59  
Deathstroke ha ucciso mio fratello.

345

00:22:00 --> 00:22:04  
So che aveva gli amici sbagliati,  
lo hanno usato per arrivare a mio padre.

346

00:22:05 --> 00:22:06  
Già sentito?

347

00:22:07 --> 00:22:10  
Se il suo disco è qui,  
c'è stato anche mio fratello.

348

00:22:11 --> 00:22:13  
Dick lo conosceva e non me l'ha detto!

349

00:22:14 --> 00:22:15  
Sai cosa? Fanculo Dick!

350

00:22:15 --> 00:22:17  
- E tutti voi!  
- Rose!

351

00:22:19 --> 00:22:20  
Rose, aspetta!

352

00:22:20 --> 00:22:21  
Cazzo.

353

00:22:25 --> 00:22:27  
Qualcosa non va e lo sai.

354

00:22:30 --> 00:22:31  
Che stiamo facendo davvero?

355

00:22:31 --> 00:22:33  
Troviamo Deathstroke.

356

00:22:34 --> 00:22:35  
E dopo?

357

00:22:35 --> 00:22:36  
Lo seppelliamo.

358

00:22:37 --> 00:22:38  
Per seppellire il tuo segreto.

359

00:22:38 --> 00:22:40  
Abbiamo partecipato tutti.

360

00:22:40 --> 00:22:43  
Sì, ma tu come protagonista.

361  
00:22:57 --> 00:22:59  
Ehi, fuori da qui.

362  
00:23:14 --> 00:23:15  
Ehi, esci!

363  
00:23:29 --> 00:23:30  
Dov'è Slade?

364  
00:23:35 --> 00:23:37  
Non so chi sia più pazzo.

365  
00:23:37 --> 00:23:39  
Se tu o lui.

366  
00:23:51 --> 00:23:53  
Di sicuro tu, Dick.

367  
00:23:56 --> 00:23:57  
Dov'è?

368  
00:23:59 --> 00:24:00  
Sei in un vicolo cieco.

369  
00:24:00 --> 00:24:02  
- Il prossimo colpo è alla pancia.  
- Lo so.

370  
00:24:02 --> 00:24:06  
Ma io sono solo un mediatore,

371  
00:24:06 --> 00:24:09  
un cuscinetto fra tipi come te e Slade.

372  
00:24:10 --> 00:24:11  
Uccidimi se vuoi,

373  
00:24:12 --> 00:24:14

ma non ho avuto questo lavoro  
per la mia simpatia.

374

00:24:15 --> 00:24:17

L'ho avuto perché faccio il mio dovere.

375

00:24:24 --> 00:24:26

Da quanto c'è questo problema  
fra te e Slade?

376

00:24:26 --> 00:24:27

Oddio, per favore.

377

00:24:27 --> 00:24:28

Cinque anni.

378

00:24:29 --> 00:24:29

Grazie.

379

00:24:30 --> 00:24:31

Hai esagerato, amico.

380

00:24:32 --> 00:24:34

Usare i suoi familiari.

381

00:24:34 --> 00:24:36

- Nemmeno io lo farei.

- Dick.

382

00:24:36 --> 00:24:38

- Dove cazzo è?

- Ti stanno manipolando.

383

00:24:38 --> 00:24:40

Devi tornare alla Torre.

384

00:24:40 --> 00:24:41

- Dove servi.

- Smettila.

385

00:24:41 --> 00:24:43

- Basta parlare, cazzo.

- Stai bene?

386

00:24:48 --> 00:24:50  
Vuoi uccidere lui, poi Slade  
e poi chi altro?

387

00:24:50 --> 00:24:52  
Solo per tenere il segreto?

388

00:24:57 --> 00:24:59  
E io ho problemi di rabbia?

389

00:25:02 --> 00:25:03  
E adesso, genio?

390

00:25:05 --> 00:25:06  
Dai,

391

00:25:06 --> 00:25:07  
che ne dici se...

392

00:25:08 --> 00:25:10  
NUMERO SCONOSCIUTO

393

00:25:15 --> 00:25:16  
Pronto?

394

00:25:16 --> 00:25:19  
123 Lakeland.

395

00:25:19 --> 00:25:20  
Cosa?

396

00:25:20 --> 00:25:22  
Lo ricorderai quando lo vedrai.

397

00:25:25 --> 00:25:26  
Di nuovo Deathstroke?

398

00:25:27 --> 00:25:28  
Indovino.

399

00:25:29 --> 00:25:30  
Abbiamo un appuntamento.

400

00:25:38 --> 00:25:39  
Serve l'erba cipollina.

401

00:25:42 --> 00:25:44  
Arriva subito.

402

00:25:53 --> 00:25:55  
L'hai presa tu dal mio comò?

403

00:25:56 --> 00:25:57  
No.

404

00:25:58 --> 00:25:59  
Qualcuno l'ha fatto.

405

00:26:01 --> 00:26:03  
Qualcuno vuole confonderci.

406

00:26:03 --> 00:26:05  
- Momento sbagliato?  
- Guarda.

407

00:26:07 --> 00:26:08  
Il nostro amico ucciso dal Doctor Light.

408

00:26:08 --> 00:26:11  
Qualcuno l'ha preso dal mio comò  
e l'ha messo qui.

409

00:26:12 --> 00:26:14  
Sul mio letto  
c'era una bottiglia di aranciata

410

00:26:14 --> 00:26:16  
come quella che mi diede Garth.

411

00:26:17 --> 00:26:18

Una di bourbon sul mio.

412

00:26:20 --> 00:26:22

Perché non me l'hai detto?

413

00:26:24 --> 00:26:26

Chi è lo stronzo che fa scherzi?

414

00:26:35 --> 00:26:36

Jason!

415

00:26:49 --> 00:26:51

Non so se puoi sentirmi,

416

00:26:52 --> 00:26:55

ma sei la persona più forte  
che abbia visto.

417

00:26:56 --> 00:26:58

E lo so bene, sono forte anch'io.

418

00:27:00 --> 00:27:02

Ma non posso fare altro per te.

419

00:27:06 --> 00:27:08

Mi fai sentire impotente

420

00:27:10 --> 00:27:11

e odio sentirmi così.

421

00:27:13 --> 00:27:15

Quindi fammi un favore, ok?

422

00:27:16 --> 00:27:17

Non morire.

423

00:27:20 --> 00:27:22

Perché mi arrabbierei davvero.

424

00:27:25 --> 00:27:26

Come ha detto che si chiama?

425

00:27:26 --&gt; 00:27:29

Mi chiamo Eve Watson. Fatemi entrare.

426

00:27:29 --&gt; 00:27:33

Ascolta, so che non ha senso,  
ma mi ha portato qui un cane.

427

00:27:34 --&gt; 00:27:35

C'è un certo Conner lì?

428

00:27:36 --&gt; 00:27:37

Falla salire.

429

00:27:43 --&gt; 00:27:45

Mi dispiace tanto.

430

00:27:45 --&gt; 00:27:47

Risparmia le scuse. Puoi aiutarlo?

431

00:27:48 --&gt; 00:27:50

Forse se fossi arrivata prima,

432

00:27:50 --&gt; 00:27:52

ma l'avvelenamento da kryptonite  
è già avanzato.

433

00:27:53 --&gt; 00:27:54

Sul serio? Non puoi fare nulla?

434

00:27:54 --&gt; 00:27:57

Sono una scienziata, non Dio.

435

00:27:57 --&gt; 00:27:59

Mi hai detto di averlo creato tu.

436

00:27:59 --&gt; 00:28:02

Per lui sei la cosa più simile a Dio.

437

00:28:02 --&gt; 00:28:06

Metà del suo DNA è di un tizio

che solleva grattacieli

438

00:28:06 --> 00:28:08  
e vola più veloce della luce.

439

00:28:08 --> 00:28:09  
Almeno provaci, cazzo.

440

00:28:09 --> 00:28:12  
Non si tratta di velocità o forza.

441

00:28:13 --> 00:28:15  
Per salvarlo serve un livello  
di radiazioni

442

00:28:15 --> 00:28:17  
inesistente sulla Terra.

443

00:28:17 --> 00:28:21  
Dovremmo inviarlo sul sole,  
e non ne abbiamo il tempo.

444

00:28:21 --> 00:28:25  
Per guarirlo dovremmo portare il sole qui.

445

00:28:30 --> 00:28:31  
Beh, potevi dirlo prima.

446

00:28:35 --> 00:28:39  
Ok, Eve, sta' a distanza.  
Potrebbe essere un po' forte.

447

00:28:40 --> 00:28:41  
Sei pronta?

448

00:28:43 --> 00:28:45  
- Spero di sì.  
- Rachel.

449

00:28:45 --> 00:28:46  
Sì.

450  
00:28:46 --> 00:28:49  
Sono più che fiduciosa.

451  
00:28:49 --> 00:28:51  
Ma tienimi a bada.

452  
00:28:52 --> 00:28:53  
Iniziamo.

453  
00:29:13 --> 00:29:15  
Accidenti.

454  
00:29:41 --> 00:29:42  
Ehilà.

455  
00:29:50 --> 00:29:51  
Ciao.

456  
00:30:01 --> 00:30:02  
RESPIRAZIONE NORMALE  
PARAMETRI VITALI OK

457  
00:30:02 --> 00:30:05  
Le radiazioni ci metteranno un po'  
per saturare le cellule,

458  
00:30:05 --> 00:30:06  
ma ti riprenderai.

459  
00:30:08 --> 00:30:09  
Mi dispiace.

460  
00:30:10 --> 00:30:11  
Per cosa?

461  
00:30:12 --> 00:30:13  
Mi avevi detto...

462  
00:30:14 --> 00:30:16  
di non fare l'eroe.

463

00:30:17 --&gt; 00:30:20

Non devi dispiacerti di niente.

464

00:30:21 --&gt; 00:30:22

Ok?

465

00:30:22 --&gt; 00:30:25

Ti avevo dato un pessimo consiglio.

466

00:30:26 --&gt; 00:30:29

Il mondo è di gran lunga migliore con te.

467

00:30:31 --&gt; 00:30:33

Cosa ti succederà...

468

00:30:36 --&gt; 00:30:37

Dillo.

469

00:30:39 --&gt; 00:30:40

Mamma.

470

00:30:49 --&gt; 00:30:51

Starò bene.

471

00:30:52 --&gt; 00:30:54

Starò il più lontano possibile  
dalla LexCorp,

472

00:30:54 --&gt; 00:30:56

ma starò bene.

473

00:30:57 --&gt; 00:30:59

Ti servono un po' di giorni di riposo.

474

00:31:00 --&gt; 00:31:01

Riposati bene.

475

00:31:04 --&gt; 00:31:05

Ragazzo mio.

476

00:31:19 --> 00:31:20  
Ehi, bello.

477

00:31:47 --> 00:31:49  
Vuoi davvero tornare qui?

478

00:31:50 --> 00:31:51  
Lui dov'è?

479

00:31:52 --> 00:31:54  
Sta accrescendo il tuo senso di colpa.

480

00:31:55 --> 00:31:56  
Come un ragno.

481

00:31:58 --> 00:32:01  
Ti ha allontanato  
da dove dovresti essere...

482

00:32:02 --> 00:32:03  
da chi devi proteggere.

483

00:32:04 --> 00:32:05  
Ha ucciso un mio amico.

484

00:32:06 --> 00:32:08  
Ha quasi ucciso Jason. Bisogna fermarlo.

485

00:32:08 --> 00:32:11  
Eroico da parte tua. Peccato...

486

00:32:12 --> 00:32:13  
che non te ne fregghi nulla.

487

00:32:14 --> 00:32:16  
- Tu che ne sai?  
- Lo so.

488

00:32:17 --> 00:32:19  
So tutto.

489

00:32:20 --> 00:32:21  
Per questo sono qui.

490  
00:32:22 --> 00:32:26  
So anche perché continui  
a fare missioni da solo.

491  
00:32:26 --> 00:32:28  
Come hai fatto cinque anni fa.

492  
00:32:29 --> 00:32:30  
Hai le mani insanguinate.

493  
00:32:31 --> 00:32:32  
Non solo io.

494  
00:32:33 --> 00:32:35  
Ma tu più degli altri.

495  
00:32:36 --> 00:32:38  
Di sangue che conoscete solo tu e Slade.

496  
00:32:40 --> 00:32:42  
Hai paura del buio.

497  
00:32:43 --> 00:32:45  
L'hai sempre avuta.

498  
00:32:46 --> 00:32:50  
Sin da piccolo,  
il grande abisso del silenzio.

499  
00:32:51 --> 00:32:54  
Il freddo dell'isolamento.

500  
00:32:55 --> 00:32:58  
Hai paura che ti abbandonino  
se sapranno il tuo segreto.

501  
00:32:58 --> 00:33:00  
E sarai di nuovo solo.

502

00:33:02 --> 00:33:04  
E potrebbe accadere.

503

00:33:05 --> 00:33:06  
Non devono saperlo.

504

00:33:07 --> 00:33:09  
Che differenza fa?

505

00:33:09 --> 00:33:11  
È il passato. L'ho lasciato alle spalle.

506

00:33:12 --> 00:33:13  
Non è così.

507

00:33:16 --> 00:33:17  
Deve uscire fuori.

508

00:33:17 --> 00:33:18  
Maledizione!

509

00:33:20 --> 00:33:21  
Puoi lasciarmi in pace?

510

00:33:23 --> 00:33:25  
Sai come sbarazzarti di me.

511

00:33:25 --> 00:33:27  
L'hai sempre saputo.

512

00:33:31 --> 00:33:33  
Non so di cosa cazzo stai parlando.

513

00:33:33 --> 00:33:35  
Certo che sì, figliolo.

514

00:33:37 --> 00:33:38  
L'hai sempre saputo.

515

00:33:41 --> 00:33:42

Devi solo dire la verità.

516

00:33:51 --> 00:33:52

È troppo difficile.

517

00:34:39 --> 00:34:40

Le ha lasciate qua per te.

518

00:34:42 --> 00:34:43

Va' a casa, Dick.

519

00:34:45 --> 00:34:49

Pare che in un modo o nell'altro  
il mostro sia sempre stato nella torre.

520

00:35:28 --> 00:35:30

Jason!

521

00:35:39 --> 00:35:41

Jason!

522

00:35:44 --> 00:35:45

Sei fuori di testa?

523

00:35:46 --> 00:35:48

Fai di tutto per farti odiare.

524

00:35:49 --> 00:35:51

Non so di cosa parli.

525

00:35:51 --> 00:35:53

Le croci sul mio specchio.

526

00:35:55 --> 00:35:57

Non so di cosa cazzo parli.

527

00:35:57 --> 00:35:59

Non mentirmi, cazzo!

528

00:36:02 --> 00:36:03

Basta con queste stronzate.

529

00:36:06 --&gt; 00:36:07

Cazzo!

530

00:36:10 --&gt; 00:36:12

Non andartene mentre ti parlo!

531

00:36:12 --&gt; 00:36:13

Ehi, che succede?

532

00:36:13 --&gt; 00:36:15

Jason ha riempito di croci  
il mio specchio.

533

00:36:15 --&gt; 00:36:16

Stronzate!

534

00:36:16 --&gt; 00:36:18

Jason, va bene se sei arrabbiato...

535

00:36:18 --&gt; 00:36:21

Non c'entro. Non incolpate me  
per i suoi problemi di vudù.

536

00:36:21 --&gt; 00:36:23

Di che si tratta?

537

00:36:23 --&gt; 00:36:24

Di croci sullo specchio di Rachel,

538

00:36:24 --&gt; 00:36:26

- pensa sia stato Jason.  
- Ne sono certa.

539

00:36:26 --&gt; 00:36:28

Bell'idea la bottiglia di bourbon.

540

00:36:28 --&gt; 00:36:31

Ma non fa per me. Preferisco il sour mash.

541

00:36:31 --&gt; 00:36:33

Se torni nella mia stanza,

542

00:36:33 --> 00:36:35  
mi scorderò che siamo una squadra.

543

00:36:37 --> 00:36:38  
Perché, Jason?

544

00:36:39 --> 00:36:41  
Ragazzi, non so di cosa parliate.  
Non c'entro.

545

00:36:41 --> 00:36:44  
- E la foto di Ellis?  
- L'aranciata?

546

00:36:44 --> 00:36:46  
- L'ha fatto anche a voi?  
- Ma vaffanculo.

547

00:36:46 --> 00:36:47  
Non abbiamo finito, piccolo!

548

00:36:47 --> 00:36:49  
Siete tutti pazzi.

549

00:36:51 --> 00:36:54  
Preferirei Deathstroke a voi stronzi.

550

00:36:55 --> 00:36:57  
Mi incolpate di tutto.

551

00:37:07 --> 00:37:09  
È qui.

552

00:37:09 --> 00:37:10  
Cosa?

553

00:37:11 --> 00:37:13  
Deathstroke, qui nella Torre.

554

00:37:13 --> 00:37:15  
Ha fatto foto a tutti noi.

555

00:37:15 --> 00:37:16  
Non si può più dormire?

556

00:37:16 --> 00:37:18  
Dick? Parlami.

557

00:37:20 --> 00:37:21  
Perché hai la pistola?

558

00:37:25 --> 00:37:26  
Manca qualcuno.

559

00:37:29 --> 00:37:30  
Jason.

560

00:37:42 --> 00:37:43  
Continuo a cadere.

561

00:37:45 --> 00:37:46  
Stai bene ora.

562

00:37:48 --> 00:37:49  
No.

563

00:37:50 --> 00:37:51  
Non smetto più.

564

00:37:56 --> 00:37:58  
- Ascolta...  
- Bruce non è stato il primo

565

00:37:59 --> 00:38:00  
a cercare di aiutarmi.

566

00:38:03 --> 00:38:06  
Posso fare una lista.  
Parenti, insegnanti, agenti.

567

00:38:07 --> 00:38:08  
Tu.

568

00:38:10 --> 00:38:12  
Non ce l'ha fatta nessuno, Dick.

569

00:38:16 --> 00:38:18  
Sono avvelenato.

570

00:38:20 --> 00:38:23  
E contagio anche le persone migliori.

571

00:38:30 --> 00:38:31  
Perché non ti sposti da lì?

572

00:38:36 --> 00:38:37  
No.

573

00:38:38 --> 00:38:40  
Scendi da lì, Jason.

574

00:38:58 --> 00:39:00  
Sediamoci qui tranquilli...

575

00:39:01 --> 00:39:02  
insieme.

576

00:39:06 --> 00:39:07  
Ho fatto un casino.

577

00:39:09 --> 00:39:10  
Venendo qui.

578

00:39:12 --> 00:39:14  
Era già successo in passato.

579

00:39:15 --> 00:39:18  
Una volta sono stato due notti  
in carcere e sono morti in quattro.

580

00:39:21 --> 00:39:22

Mi segue come una maledizione.

581

00:39:29 --> 00:39:31  
Non ti segue niente.

582

00:39:32 --> 00:39:34  
Sono il motivo per cui si odiano tutti.

583

00:39:35 --> 00:39:38  
Per cui quel ragazzo è stato colpito.  
Per cui le cose non vanno.

584

00:39:41 --> 00:39:42  
Ma posso risolverlo.

585

00:39:44 --> 00:39:45  
Eliminare il veleno.

586

00:39:49 --> 00:39:51  
Jason, aspetta.

587

00:39:57 --> 00:39:58  
Posso dirti una cosa?

588

00:40:01 --> 00:40:02  
Non l'ho mai detto a nessuno.

589

00:40:25 --> 00:40:26  
Non dipende da te.

590

00:40:27 --> 00:40:29  
Non sei tu il veleno.

591

00:40:30 --> 00:40:31  
Sono io.

592

00:40:32 --> 00:40:33  
È colpa mia.

593

00:40:35 --> 00:40:38  
Un segreto ci avvelena tutti.

594

00:40:40 --> 00:40:41  
Un mio segreto.

595

00:40:48 --> 00:40:49  
È tutta colpa mia.

596

00:40:51 --> 00:40:52  
Ho fatto una cosa...

597

00:40:53 --> 00:40:54  
cinque anni fa.

598

00:40:56 --> 00:40:57  
Una cosa imperdonabile.

599

00:41:05 --> 00:41:07  
Ho ucciso il figlio di Deathstroke.



# TITANS



**8FLiX**

Discover  
Your  
Standom

This transcript is for educational use only.  
Not to be sold or auctioned.